

YouTube

**I**

### ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

- Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:
- Smontare con cura il pannello porta nei punti K e rimuovere il vecchio alzacristallo scollegandolo sia meccanicamente che elettricamente.
  - Dal vecchio alzacristallo rimuovere il motore ed applicarlo nella stessa posizione al nuovo meccanismo.
- Attenzione: Tagliare la fascetta di plastica sul rocchetto del nuovo alzacristallo facendo attenzione a non fare uscire le funi dalla loro posizione.
- Inserire l'alzacristallo di ricambio nella porta attraverso l'apposito vano.
  - Fissare l'alzavetro di ricambio alla portiera nei punti 1, 2, 3, 4, 5, 6 e 7.
  - Collegare elettricamente l'alzacristallo.
  - Agganciare il cristallo all'alzavetro.
  - Nel caso la vettura fosse equipaggiata, programmare la centralina Comfort facendo riferimento al manuale di uso e manutenzione della vettura.
  - Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello porta.

Grazie per la fiducia.

**F**

### INSTRUCTIONS DI MONTAGE

- Pour installer correctement le lève-vitre, procédez comme suit :
- Démontez soigneusement le panneau de porte aux points K et retirez l'ancien lève-vitre en le déconnectant mécaniquement et électriquement.
  - Retirez le moteur de l'ancien lève-vitre et placez-le dans la même position sur le nouveau mécanisme.
- Attention : couper le collier en plastique sur la bobine du nouveau lève-vitre en veillant à ne pas faire sortir les câbles de leur position.
- Insérer le lève-vitre de rechange dans la porte à travers le compartiment prévu à cet effet.
  - Fixer le lève-vitre de rechange à la porte aux points 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7.
  - Branchez électriquement le lève-vitre.
  - Accrochez la vitre au lève-vitre.
  - Si le véhicule en est équipé, programmez l'unité de commande Comfort en vous référant au manuel d'utilisation et d'entretien du véhicule.
  - Vérifiez le fonctionnement général. Remontez le panneau de porte.

Merci de votre confiance.

Traduit avec DeepL.com (version gratuite)

**GB**

### ASSEMBLY INSTRUCTIONS

- To install the window regulator correctly, proceed as follows:
- Carefully remove the door panel at points K and remove the old window regulator, disconnecting it both mechanically and electrically.
  - Remove the motor from the old window regulator and fit it in the same position on the new mechanism.
- Caution: Cut the plastic tie on the spool of the new window regulator, taking care not to dislodge the cables from their position.
- Insert the replacement window regulator into the door through the appropriate compartment.
  - Secure the replacement window regulator to the door at points 1, 2, 3, 4, 5, 6 and 7.
  - Connect the window regulator electrically.
  - Hook the window to the window regulator.
  - If the vehicle is equipped with this feature, programme the Comfort control unit by referring to the vehicle's user and maintenance manual.
  - Check the overall operation. Refit the door panel.

Thank you for your trust.

Translated with DeepL.com (free version)

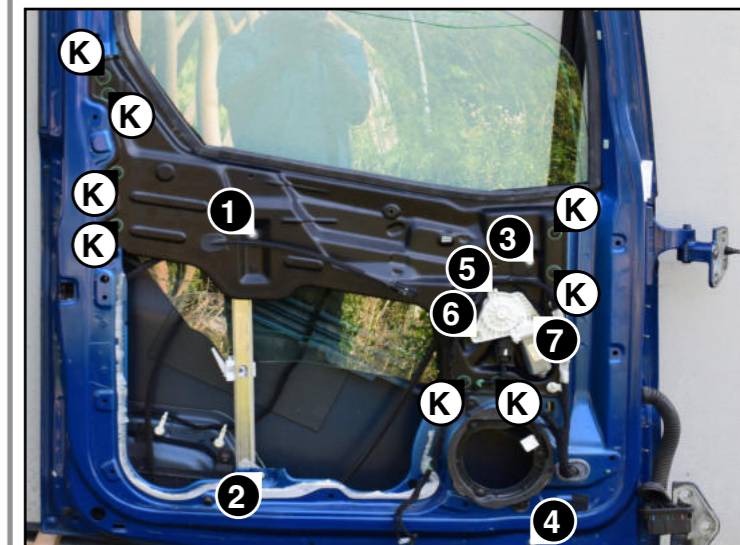


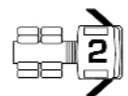
I nostri prodotti devono essere installati esclusivamente da personale qualificato  
Our products must be installed exclusively by qualified personnel



Alzacristallo originale - oem window regulator - lève-vitre original - Fensterheber von oem - elevallunas original - levantador de vidro original - orijinal cam acacagi - Γρύλος γνήσιος

Nostro alzacristallo - our window regulator - notre lève-vitre - unser Fensterheber - nuestro elevallunas - nuestro levantador de vidro - bizim cam acacagi - Γρύλος γνήσιος





## **E** INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Para instalar correctamente el elevallunas, proceda de la siguiente manera:

- Desmonte con cuidado el panel de la puerta en los puntos K y retire el elevallunas antiguo desconectándolo tanto mecánica como eléctricamente.
- Retire el motor del elevallunas antiguo y colóquelo en la misma posición en el nuevo mecanismo.  
Atención: corte la brida de plástico del carrete del nuevo elevallunas, teniendo cuidado de que los cables no se salgan de su posición.
- Inserte el elevallunas de repuesto en la puerta a través del compartimento correspondiente.
- Fije el elevallunas de repuesto a la puerta en los puntos 1, 2, 3, 4, 5, 6 y 7.
- Conecte eléctricamente el elevallunas.
- Enganche la ventanilla al elevallunas.
- Si el vehículo está equipado con ello, programe la unidad de control Comfort consultando el manual de uso y mantenimiento del vehículo.
- Compruebe el funcionamiento general. Vuelva a montar el panel de la puerta.

Gracias por su confianza.

## **D** MONTAGE ANWEISUNGEN

Um den Fensterheber korrekt einzubauen, gehen Sie wie folgt vor:

- Demontieren Sie vorsichtig die Türverkleidung an den Punkten K und entfernen Sie den alten Fensterheber, indem Sie ihn sowohl mechanisch als auch elektrisch trennen.
- Entfernen Sie den Motor vom alten Fensterheber und bringen Sie ihn in derselben Position am neuen Mechanismus an.  
Achtung: Schneiden Sie die Kunststoffklemme an der Spule des neuen Fensterhebers durch und achten Sie dabei darauf, dass die Seile nicht aus ihrer Position geraten.
- Setzen Sie den Ersatzfensterheber durch die dafür vorgesehene Öffnung in die Tür ein.
- Befestigen Sie den Ersatzfensterheber an der Tür an den Punkten 1, 2, 3, 4, 5, 6 und 7.
- Schließen Sie den Fensterheber elektrisch an.
- Befestigen Sie die Scheibe am Fensterheber.
- Falls das Fahrzeug damit ausgestattet ist, programmieren Sie die Komfortsteuerung gemäß der Bedienungs- und Wartungsanleitung des Fahrzeugs.
- Überprüfen Sie die allgemeine Funktion. Bringen Sie die Türverkleidung wieder an.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen.

## **P** INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

Para instalar corretamente o elevador de vidro, proceda da seguinte forma:

- Desmonte cuidadosamente o painel da porta nos pontos K e remova o elevador de vidro antigo, desligando-o tanto mecanicamente como eletricamente.
- Remova o motor do elevador de vidro antigo e aplique-o na mesma posição no novo mecanismo.  
Atenção: Corte a braçadeira de plástico na bobina do novo elevador de vidro, tomando cuidado para não soltar os cabos de suas posições.
- Insira o elevador de vidro de reposição na porta através do compartimento apropriado.
- Fixe o elevador de vidro de reposição na porta nos pontos 1, 2, 3, 4, 5, 6 e 7.
- Ligue eletricamente o elevador de vidro.
- Prenda o vidro ao elevador.
- Caso o veículo esteja equipado, programe a unidade de controle Comfort consultando o manual de utilização e manutenção do veículo.
- Verifique o funcionamento geral. Remonte o painel da porta.

Obrigado pela sua confiança.

## **GR** ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για να εγκαταστήσετε σωστά τον μηχανισμό ανύψωσης παραθύρου, προχωρήστε ως εξής:

- Αποσυναρμολογήστε προσεκτικά το πάνελ της πόρτας στα σημεία K και αφαιρέστε τον παλιό μηχανισμό ανύψωσης παραθύρου, αποσυνδέοντάς τον τόσο μηχανικά όσο και ηλεκτρικά.
- Αφαιρέστε τον κινητήρα από τον παλιό μηχανισμό ανύψωσης παραθύρου και τοποθετήστε τον στην ίδια θέση στον νέο μηχανισμό.  
Προσοχή: Κόψτε το πλαστικό κλιπ στο καρούλι του νέου μηχανισμού ανύψωσης παραθύρου, προσέχοντας να μην βγουν τα καλώδια από τη θέση τους.
- Τοποθετήστε τον ανταλλακτικό μηχανισμό ανύψωσης παραθύρου στην πόρτα μέσω του ειδικού διαμερίσματος.
- Στερεώστε τον ανταλλακτικό μηχανισμό ανύψωσης παραθύρου στην πόρτα στα σημεία 1, 2, 3, 4, 5, 6 και 7.
- Συνδέστε ηλεκτρικά τον μηχανισμό ανύψωσης παραθύρου.
- Συνδέστε το παράθυρο στον μηχανισμό ανύψωσης.
- Εάν το αυτοκίνητο είναι εξοπλισμένο, προγραμματίστε την κεντρική μονάδα Comfort σύμφωνα με το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης του αυτοκινήτου.
- Ελέγξτε τη γενική λειτουργία. Επανατοποθετήστε το πάνελ της πόρτας.

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας.

## **TR** MONTAJ TALİMATLARI

Cam kaldıracıyı doğru şekilde takmak için aşağıdaki adımları izleyin:

- Kapı panelini K noktalarından dikkatlice sökün ve eski cam kaldıracıyı mekanik ve elektriksel olarak ayırarak çıkarın.
- Eski cam kaldıracıdan motoru çıkarın ve aynı konumda yeni mekanizmaya takın.  
Dikkat: Yeni cam kaldıracı makarasındaki plastik kelepçeyi, kabloların yerinden çıkmasına dikkat ederek kesin.
- Yedek cam kaldıracıyı, özel bölmeden kapıya yerleştirin.
- Yedek cam kaldıracıyı kapıya 1, 2, 3, 4, 5, 6 ve 7 noktalarından sabitleyin.
- Cam kaldıracıyı elektriksel olarak bağlayın.
- Camı cam kaldıracıya takın.
- Araç donanımlıysa, araç kullanım ve bakım kılavuzuna bakarak Comfort kontrol ünitesini programlayın.
- Genel çalışmayı kontrol edin. Kapı panelini tekrar takın.

Güveniniz için teşekkür ederiz.

**! Attenzione:** non azionare l'alzacristallo finché non sia stato completamente fissato e installato nel veicolo.

## **MANUTENZIONE**

Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con grafite in polvere.

**! Attention:** do not operate the window regulator until it has been completely secured and installed in the vehicle.

## **MAINTENANCE**

To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.

**! Attention:** ne pas faire fonctionner le lève-vitre avant de l'avoir complètement fixé et installé dans le véhicule.

## **ENTRETIEN**

Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.

**! Achtung:** Betätigen Sie den Fensterheber nicht bis er vollständig gesichert und installiert im Fahrzeug ist.

## **WARTUNG**

Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.

**! Precaución:** no ponga en marcha el elevalluna antes de fijarlo y arreglarlo completamente al coche.

## **MANTENIMIENTO**

Para garantizar el buen funcionamiento del elevallunas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.

**! Atenção:** não opere o elevador vidro até que ele tenha sido totalmente seguro e instalado no veículo.

## **MANUTENÇÃO**

Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.

**! Dikkat:** Montaj işlemlerini tamamlamadan mekanizmayı çalıştırmayınız.

## **BAKÝM**

Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.

**! Προσοχή:** Μην λειτουργείτε τον γρύλο παραθύρου πριν τοποθετηθεί στο όχημα και πριν ασφαλιστεί πλήρως

## **ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είναι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση.

Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.

